

2007世界圖書館及資訊會議 暨第73屆國際圖書館協會聯盟(IFLA)年會紀要

鄭寶梅 國家圖書館閱覽組編輯

一、前言

2007年世界圖書館及資訊會議(World Library & Information Congress, 簡稱 WLIC)暨第73屆國際圖書館協會聯盟年會(International Federation of Library Associations and Institutions General Conference & Council)於8月19日至23日,假南非德班市ICC國際會議中心舉行。此為期5天的會議有來自116個國家約3,100位代表們齊聚共襄盛舉,大會期間計舉行200餘場次專題討論會、100多家展覽廠商、30餘場次南非各類型圖書館參觀活動,以及80件海報參展。同時這次會議也讓全球圖書館及資訊同道們直接見證了南非圖書館及其國家在1994年結束種族隔離政策後的蛻變及發展。

本屆WLIC大會的主題是「未來的圖書館:進步、發展與合作」(Libraries for the Future: Progress, Development & Partnerships)揭櫫了IFLA多方位合作精神之宗旨。IFLA主席澳洲籍的亞力克斯·伯恩(Alex Byrne)博士表示圖書館需透過持續的進步、發展與合作,才能共同促進各個國家及世界公正且安全的發展,這次大會以此主題方向,來集中探討那些有關圖書館事業進步和發展,並有益於世界人民的最基本問題。其中,原住民知識及口述歷史就是本次大會中研討的重點議題,如IFLA前主席非洲波茨那籍的凱·拉羅舍卡(Kay Raseroka)曾要求非洲的圖書館協會去分別影響各自所屬的政府積極參與圖書館事業,且呼籲非洲應該以本身豐富的傳說與民俗資產以及長遠的



2007年IFLA年會臺灣代表團於南非德班市國際會議中心前合影

口述歷史為傲,而且對身為非洲人應該做一重新的認同。

今年IFLA年會之主辦機構為南非圖書館與資訊協會(Library & Information Association of South Africa, 簡稱 LIASA)和南非國家組織委員會,與來自南非所有圖書館和資訊機構的廣泛支持。今年不僅是IFLA成立80周年,也是LIASA成立10周年,在這樣一個具有里程碑意義的一年,兩者共同舉辦此享有全球盛譽的重要會議。其對促進非洲國家的圖書館合作發展的影響,殊具歷史意義。LIASA成立與加入IFLA期間並不長,但在南非政府及圖書館界全力支持及參與國際組織活動的共識下,展現了如此蓬勃的活動力,讓全球圖書資訊同道分享了南非國家邁向民主化及其圖書館事業的發展成果。

我國國家圖書館(以下簡稱本館)今(2007)

年指派筆者與會，臺灣圖書館界還有立法院國會圖書館、國立臺中圖書館、國立臺灣大學、世新大學、故宮博物院、及資訊工業策進會等單位代表，陳雪華教授、林志鳳教授、黃麗虹主任、紀瑪玲編審、紀麗惠小姐、林美玲副研究員、林洵年輔導員、葉淑慧編輯計9人參與盛會。臺灣代表們參與了IFLA所舉辦年會的多項活動，包括專題會前會的參與、兩個常設委員會會議的參與、論文的發表、國家圖書館數位典藏計畫海報的展示等。這些活動的參與，透過此國際會議的交流平台，讓臺灣的圖書館經驗、服務及學術研究成果，在國際舞台上提高能見度，達到更有效地宣傳，且與全球圖書資訊界分享，借鏡彼此的創新發展及服務成效。

二、南非圖書館與IFLA大會

南非圖書館與資訊協會 LIASA 由南非圖書館組織重組而成，主要是受到 1990 年初南非政治上變革的鼓舞及啟發。1997 年 7 月，Constituent Conference 於南非首都比勒陀利亞（Pretori）舉辦，會上採用了 LIASA 的組成及名稱。其後，LIASA 於同年旋即成為 IFLA 會員，且在丹麥哥本哈根年會上參與投票，開啟了南非圖書館嶄新的一頁。2002 年，LIASA 於英國格拉斯哥的 IFLA 年會上爭取到 2007 年大會的主辦權，這是 IFLA 成立 80 年來，首度由在非洲南部的國家來主辦此全球圖書館大會。

LIASA 的首任主席南非籍的艾倫·泰瑟（Ellen Tise）女士，也是籌辦 IFLA 大會的南非國家委員會主席表示 LIASA 在全國性及國際性發展時的主要助力，首先是由美國紐約卡內基公司資助成立此非洲第一個圖書館協會，設立全國性辦公室於南非首都比勒陀利亞，且任命全職的職員，包括一位執行主任。其次，該協會與南非藝術及文化部間的良好關係，促成一正式協定由該部門支持 LIASA 每年邀請 5 位國際性講演者參加其年會。復次，美國梅隆基金會（Andrew Mellon Foundation）慷慨贊助 LIASA 與美國伊利諾州大學 Mortenson Centre 合作的南非領導計畫。而 LIASA 能爭取到主辦 2007 年世界圖書館及資訊會議暨 IFLA 年會，尤其讓此年輕的協會、南非圖書館、甚至非洲圖書館

的國際化發展，邁向另一重大的里程碑，且共同成就了此全球圖書館史上的劃時代的大事。

IFLA 現任的秘書長彼得·喬漢·勞博士（Peter Johan Lor），曾擔任南非國家圖書館館長，Lor 長期關注南非後種族隔離時期圖書館與資訊科學的發展政策，並整合了一些零散的團體而主導南非圖書館與資訊學會的成立。LIASA 成立之初，Lor 曾擔任該協會的執行委員會之委員，他與泰瑟女士及該協會第一屆的 Representative Council 成員們共同面臨了 LIASA 草創時的各種挑戰，由於他們對南非的圖書館協會發展歷程中的投入與貢獻，奠定了 LIASA 的良好基礎，且加速擴展了協會的規模及參與國際圖書館組織的活動力。

南非藝術與文化部部長帕洛·喬丹博士（Z.Pallo Jordan）表示，南非政府已經意識到，圖書館在構建知識經濟、促進終身學習以及培育社會凝聚力中發揮著重要的作用。南非憲法中的《權利法案》賦予每個人獲取資訊的權利。議會還通過了《促進資訊獲取法案》，進一步從法律層面上保障了此項權利。

他認為目前南非所面臨資訊時代的挑戰，在全世界也同樣存在，這就是電子資訊技術和網際網路的發展。其中最大的一個挑戰就是在電子環境下對資訊的保存。眾所周知，這個複雜的問題對智慧財產權、版權、法定繳存、檔案保存以及其他國家事務都會產生影響。南非的相關機構包括南非國家圖書館、盲人圖書館、全國圖書館與資訊服務委員會和法定繳存委員會，為國家處理這些重大問題的



筆者與 IFLA 新任主席克勞蒂亞·盧克斯博士（左）、IFLA 主席亞力克斯·伯恩博士（右）合影



決策與支持，都發揮了其重要的作用。

南非的圖書館與資訊服務委員會是這次資訊革命的核心力量。南非各協會，包括圖書館與資訊服務部門，正在努力消除過去的種種不公平與不平等。圖書館與資訊服務部門尤其是公共圖書館與社區圖書館，正在面臨著公眾日益增長的服務需求。而南非政府正在迎接這些挑戰，為促進國家民主和發展社會經濟做出努力。

IFLA 這次選擇南非德班市做為今年大會所在地，不僅考慮到此地為印度聖雄甘地領導的第一次非暴力抵抗運動，也考慮到他在南非反對種族隔離鬥爭中的地位，更重要的是促進非洲地區資訊社會和圖書館事業的發展。如 IFLA 現任主席伯恩博士所言，德班市與南非人民對於人權進展史上有其特別的貢獻及重要地位。正是在德班市，印度甘地（Mohandas Gandhi）開始了第一次非暴力抵抗運動，這個城市也因此在此歷史上處於重要的地位。它的重要性還體現在南非反對種族隔離的鬥爭，以及為實現本國人民和合作夥伴的使命而創建一個進步與發展的現代南非。他並強調，從南非的非凡奮鬥為國家開展新的里程碑之經驗，我們深受啟發，表達為支持圖書館、真理、資訊服務而努力，透過這些服務，幫助所有的人，為他們自己發現真理，因此，透過此會議，全世界圖書館及資訊專業同道共聚一堂，一起探討圖書資訊專業以及全球資訊社會的發展問題，並要以合作的精神來完成這些工作，不僅是來自各國的同道和其他相關領域及相關專業人員的合作，也要有來自我們所服務的社區和政府的支援。

這次大會是來自非洲國家人數最多的一次，至少有 1,500 人，其中包括一些最不發達國家的代表。本次大會的主題是「未來的圖書館：進步、發展與合作」，透過此會議來檢視圖書館的進展及新發展模式，特別是在發展中的國家，期以鼓勵及促成不同類型使用者間的合作，共同協助圖書館發展、提升圖書館的專業地位及吸引更多的資助。因此，大會的許多議題都是圍繞非洲的發展而展開，大多數專業組的研討會都安排了非洲代表發言。如非洲大學圖書館的 IT 與研究，圖書館面臨的新問題：災難、應急準備和突發疾病，圖書館在反腐敗

中的作用，在非洲獲取 HIV/AIDS 資訊與智慧財產權問題等。

總之，南非主辦了這次 WLIC/IFLA 大會，更凸顯了南非圖書館與資訊協會（LIASA）在非洲圖書館專業協會中的領導地位，對於南非以至整個非洲大陸將產生巨大的影響。

三、會議紀要

（一）拜會 IFLA 主席

8 月 18 日，這次年會筆者有幸拜訪 IFLA 新任主席，德國籍的克勞蒂亞·盧克斯博士（Claudia Lux），代表國家圖書館向她表示祝賀之意，並邀請到臺灣參訪。盧克斯博士擁有漢學博士及圖書館學學位，現任德國柏林中央州立圖書館（Zentral und Landesbibliothek Berlin）館長，過去也曾在柏林國家圖書館的東方部任職長達 10 年，從 1987 年起就參與 IFLA 大會及其他活動。訪談中筆者介紹了臺灣圖書館近年來推動一些重要國際圖書館合作計畫、國際會議或活動成果，積極參加或支持 IFLA 活動或業務現況，並致贈由本館與中華民國圖書館學會共同編輯的新版專書「Librarianship in Taiwan」（2007 年）、學會及國家圖書館數位化服務英文簡介等，俾供參考及進一步了解臺灣在圖書資訊研究、圖書館服務及數位典藏、圖書館組織的發展情況。Lux 尚未到過臺灣，欣然接受我們的邀請到臺灣來進行交流加強與臺灣圖書館界的關係。

Lux 當選 IFLA 新任主席，首先提出的政策為「圖書館議程」（Libraries on the Agenda），希望促使 IFLA 成員都能夠在每個場合為宣導圖書館而倡言。因此，透過各界在大會上腦力激盪的討論結果，將把全球有效倡導圖書館的成功作業方式，從不同的層面，包括實際經驗、創意構想等，與來自世界各地的圖書館員分享，該主題計畫再加以摘要彙整為圖書館宣導手冊。此外，目前 IFLA 面臨經費困難，也是 Lux 領導 IFLA 任期內的另一重要挑戰，從 2005 年起，IFLA 在奧斯陸的董事會上設立了 IFLA 基金會，就是希望能多籌募基金，以強化 IFLA 的財務狀況，其實全球所有的圖書館都需要

更多的財力支持以推展工作，而且也應該大力加強圖書館在各個社會中的地位與國際合作。

談及她參與指導的德國圖書館事業發展規劃「Bibliothek 2007」中強調圖書館政治的重要性，該規劃書針對全國層級、地區層級、圖書館資助機構、支持委員會與機構之政策決策者，及圖書館本身的負責人，提出各種改善的建議與因應措施，其終極目標也是讓德國各級政治決策者及支持者體認「圖書館議程」(Libraries on the Agenda)的重要性，才有機會讓圖書館在全國性政策制定中占一席之地。試觀每位新任 IFLA 會長提出前瞻性的理想政策時，其推動過程及落實程度，誠需 IFLA 所有會員共同扮演宣傳家及實行家，同心協力與所處社會更緊密結合，才能永續維護圖書資訊專業人員及其服務對象的利益，而 IFLA 的成功營運更是象徵全球圖書館合作精神的總體現。

(二) 參加常設委員會會議

8月18日上午，筆者與資訊工業策進會黃麗虹副主任出席「繼續專業發展與職場學習組」(Continuing Professional Development & Workplace Learning Section, CPDWLS)常設委員會會議。首先，由主任委員Jana Varlejs教授(任教於美國紐澤西州立大學)致歡迎詞，並請現任委員、及黃副主任、筆者等新任委員自我介紹，增進委員們彼此的認識及互動。其次進行議程的確認，會中進行的報告及討論重點包括：推選本委員會新任主任委員、秘書、財務、通訊編輯，其任期自2008年至2009年；卸任幹部們的年度工作報告；檢討本委員會今年度在南非約翰尼斯堡市召開的專題研討會前會之成果；報告委員會配合大會在德班市籌辦的專題研討會概況、鼓勵大家參予及回饋意見；有關本委員會於明年(2008)年IFLA在加拿大魁北克市的年會時預備的會前會專題研討會相關議題，並請會上來自不同國家的各委員們，分別連繫協調該國相關圖書館組織或單位參與協辦的可能性。

會上，筆者分送從臺灣帶來的一些文宣及出版品予分別來自美國、法國、德國、丹麥、澳大利亞、加拿大等國的委員們，包括「Librarianship in Taiwan」專書及我國國家圖書館數位化服務簡介等



新加坡國家圖書館嚴立初館長(右)
參觀國家圖書館海報與筆者合影

文宣，增進 CPDWLS 委員們認識臺灣圖書館的發展現況、重要圖書館組織等。臺灣代表林志鳳教授也以觀察員身分參加此會議，並在會上預告了今年11月23、24日於臺灣將舉辦的 Asia-Pacific Library & Information Education & Practice Conference (ALIEP 2007) 國際會議並邀請各國委員參加。

今年為IFLA的選舉年，包括IFLA主席、理事及委員之選拔，臺灣的IFLA圖書館團體會員特配合推薦所屬同仁參選業務相關常設委員會，本館推薦筆者和俞小明主任，相關申請作業由交換處同仁大力協助進行。俞小明主任獲選「家譜與地方文獻組」(Genealogy and Local History Section)常設委員會委員，中華民國圖書館學會推薦黃麗虹副主任，並感謝Jana Varlejs教授與吳美美教授的熱心聯繫及鼓勵，筆者與黃麗虹副主任皆獲選IFLA「繼續專業發展職場學習組」常設委員會委員，相當難得，兩者任期皆自2007年至2011年。由於這些分組常設委員會是IFLA的重要核心組織，主要參與協助IFLA發展政策、實施調查、執行計畫、準備指引、籌備論壇及研討會。所以，擔任各分組委員職務不但是貢獻IFLA及全球圖書館發展的最佳方式之一，而且也提供與來自不同國家同道交流及合作的機會。尤其是在參與及討論決策性任務時，可將本國經驗與世界圖書館同道廣為分享。

8月18日下午召開的家譜與地方文獻組委員會會議，筆者代理出席，會上討論議程：選拔新任工作幹部與委員、上年度工作報告、新年度工作計畫



2007年IFLA年會「繼續專業發展與職場學習組」常設委員會會議

及分工、如何擴增參加該委員會的IFLA團體會員數量、如何透過圖書館參考服務來指導民眾或讀者利用家譜與地方文獻資料。從這些前任或資深委員們自發性的奉獻服務，包括籌辦專題研討會、編輯會議論文集與各分組委員會通訊刊物等，可以看出，各委員會的多樣化工作項目及任務有賴所有委員們合作分工奉獻所長，才得以順利為本國及全球圖書館展開更創新的服務。

(三) 參加大會開幕典禮

8月19日，2007年IFLA大會開幕式於南非德班市如期舉行，世界圖書館及資訊會議也是國際圖書館協會聯盟的年會，算是目前全球圖書館界最具影響力的盛會之一。共有來自116個國家約3,100名代表參與此盛會。

這屆年會南非政府以獨特的方式揭開大會序幕，從嘉賓選擇、內容編排到會場內外環境佈置，既體現了南非的民族個性，又顯現出其開放、融合的國際氣勢，以及IFLA“多方位的合作精神”。南非圖書館與資訊協會和南非國家委員會精心設計了“IFLA大會之書”，大會主持人邀請南非著名兒童作家與詩人基西納·姆洛斐（Gcina Mhlophe）女士擔任，她以說故事、不拘泥於傳統的主持方式，用詩歌般的語言敘述圖書與閱讀在南非的發展進程。激昂的語調、詼諧的談吐，熱情洋溢地將傳統的主席致辭、與大會主題報告、專家演講和文化表演融為一體。

開幕式在德班市國際會議中心（ICC）的新舞臺舉行，該會場於2007年4月才開始啟用。隨著非洲舞蹈原始而強烈的節奏，“心跳”、“非洲之舞”及“非洲之聲”等結合民族傳統與現代的音樂及舞蹈表演，其自由、奔放、熱情的氣氛，點燃了在座每位與會者的情緒。

會上邀請的致辭貴賓有IFLA現任主席伯恩博士，南非藝術與文化部部长帕洛·喬丹博士，也有南非反種族隔離制度的民族英雄阿爾貝·撒西（Albie Sachs）大法官。他們先後探討了圖書館事業在新形勢下面臨的新任務，闡述了圖書館在民主化進程中的重要性。被認為是IFLA歷次會議中最精彩的發言是阿爾貝·撒西大法官。他通過個人的親身經歷來講述圖書館及圖書館員對於個人及社會的特殊意義。1960年代，當撒西法官因為反對種族隔離政策而遭受無限期監禁時，在監獄時所閱讀的書籍，就是由圖書館員提供給他，為他孤獨的監獄生活帶去了光明，拯救了他的生命。儘管經歷如此重大的壓迫，及於1988年遭受南非政府安全部門置炸彈於座車而失去一眼一臂之身心創傷，他仍能以輕鬆幽默的語調，希望能以此講演來向所有圖書館員表達致敬，及期許大家為更美好的圖書館共同持續努力。

對於南非在過去短短的30年，能從一個種族隔離的國家發展成今日民主的、重視知識的國家，圖書館事業得到的快速發展，讓人留下深刻的印象。撒西法官為南非民主的奮鬥精神尤其令人敬佩，此令全體與會者動容的專題講演，不僅加冕了圖書館員為人類服務的神聖使命，且讓大家經歷了一場深度的圖書館專業洗禮。

(四) 臺灣的論文發表

8月20日，世新大學林志鳳教授於第83場次的論文發表會中報告，該場次由IFLA的地區性活動分部的教育與訓練組主持，林教授報告的論文主題為「東亞地區台、韓、日三國的圖書資訊學之發展與挑戰」，林教授精闢地簡報該主題的研究結果，論及這些國家在圖書資訊學方面的教育課程及專業之發展特色，及LIS教育者對於相關議題所提出的見解，最後就圖書資訊學專業的地區性合作提



出具體的建議。

(五) 辦理海報展

臺灣今年有 2 項海報入選參加 IFLA 海報展示，分別為代碼 27 由臺灣大學展示的「Bringing Taiwan's Culture and Scientific Heritage On-line: The Digital Archives Project of National Taiwan University」，與代碼 73 由國家圖書館展示「National Digital Archives Plan of the National Central Library in Taiwan」。兩項海報內容都是介紹臺灣的國家型計畫對典藏機構數位化計畫之補助成果，以及數位典藏在文化保存之外所衍生的意義。海報展示時間自 8 月 20 日至 23 日，本館由筆者代表、臺灣大學由陳雪華教授代表，分別負責在現場進行海報的佈置、解說及展示。

本館的海報內容介紹本館數位典藏計畫的緣起、內容與執行情形，經過五年的努力，不僅成功建立了檢索系統，此經驗也促成了本館與美國國會圖書館（Library of Congress）的合作。臺灣大學的海報內容由數位典藏國家型計畫的願景切入，將國家型數位典藏計畫在文化保存、研究發展、產業加值與社會教育等面向的努力，以臺灣大學機構計畫的推動經驗，作系統性的介紹。在短短的兩個小時內，成功地將數位典藏國家型科技計畫對本屆 IFLA 與會者做了整體性的推廣。

此外，兩位代表們也將該國家型計畫的英文簡介、英文摺頁與光碟片等文宣品在會場上發送，旋即被索取一空，且與海報展的主辦單位與其他現場海報參展人進行交流，充分交換彼此的經驗與問題解答。

(六) 參加專題分組研討

第 90 場為 IFLA 主席的專題研討：原住民知識 (Indigenous Knowledge)，會中的兩位主要發言人是澳大利亞雪梨技術大學本土教育研究所的主席馬丁·中田 (Martin Nakata) 教授以及 IFLA 主席伯恩博士。

中田教授強調的一個重點是原住民知識延續的重要性。他認為保持原住民的知識延續下去，可能是原住民證明他們在法律意義上擁有土地的唯一

途徑。接下來，他繼續探討了圖書館作為原住民保存原住民資訊協調人的作用。他提出了以下一些

National Digital Archives Plan of the National Central Library in Taiwan

ABSTRACT
The National Central Library (NCL) in Taiwan has initiated a pilot nationwide digitization project - the NCL National Digital Archives Plan (<http://nccl.ncl.edu.tw/index.htm>), initially covering the period from 2002 to 2006. The goal of this project is to improve the preservation and utilization of local historical archives, newspapers, journals, periodicals and rare books held in the NCL. The purpose of digitizing the archives is to preserve the library's documentation and to provide academic and the cultural industry with resources for research, education, and production. By digitizing these archives, it is possible for the library to improve knowledge and information sharing between institutions and to establish standard procedures for the digitization of local historical archives. After five years of effort, many valuable archives have been digitized and people throughout the world can search and browse them through the website of the NCL (<http://www.nccl.edu.tw>). Thanks to the NCL's extensive experience with digitizing Chinese rare books, the U.S. Library of Congress has a collaborative project on digitization of the Chinese rare books with the NCL.
The project is funded by the National Science Council of the Republic of China.

The primary goal of the NCL in the Digital Archives Plan is to convert the library's collection into digital form to preserve these materials for posterity.
The plan will also make the library collection more readily available to the academic and private sectors as a resource for improving the quality of research and production. At the same time, the plan seeks to bolster exchanges among domestic libraries and other information organizations and coordinate professional involvement in the creation of high quality, standardized databases of rare books, local documents, and periodicals. It also creates a new image for Chinese studies and traditional culture and facilitates long-term planning and management in these areas.

The Digital Archives Plan is divided into four sub-plans according to the different types of materials involved:
Plan 1: Digitization of the NCL Rare Books Collection
Rare books converted to digital form include about 5,000 important classics, histories, philosophies, and collections, approximately 4,000 bronze inscription rubbings, memorial inscriptions, epitaphs, and portrait rubbings, and some 150 Dunhuang scrolls. Readers can access these materials from the regularly updated Rare Books Image Search System.
Plan 2: Digitization of Taiwan Local Document Collection
The NCL will complete the digitization of about 1.3 million pages of local documents of the Taiwan Area. These materials include local gazettes, selected local documents, and materials published by local governments and cultural and historical workshops. Also included are historical works from various county and city collections, including those of cultural bureaus, libraries, and special collections. These resources serve as an important reference for students of Taiwan's history.
Plan 3: Digitization of the NCL Periodical and Newspaper Collections
About 1,000 domestic periodicals and 35 different local newspapers, comprising some 1.2 million pages in all, are converting to digital image form. They can be conveniently accessed by the public through the NCL's READnet system.
Plan 4: Establishment of Hardware and Software for the NCL Digital Collection Information System
In conjunction with the just mentioned plans, the library has installed hardware, software and information management systems to enable users to access and print full-text images over the Internet.

Technical Standards
Technical Standards: Various types of metadata formats and digital file standards are used by the library in digitization work.
Digital Library Distributed Protocols (DLDP, OAI, OpenURL)
Information Retrieval Application Service Definition and protocol Specifications (CNS-13416, Z39.50)
● CMAAC
● Chinese MARC Format for Document Analysis
● Metadata specifications
● Metadata Digitization and Denormalization Principles
● NCL Rare Book and CMAAC Field Comparison Chart
● NCL Periodical Image Coding Principles
● NCL Newspaper Image Coding Principles
● NCL Local Documents Image Coding Principles
● Standards and Coding Principles for Conversion of Rare Book Microfilm Data to Image Files

Program team
Wen-Hsiung Wang, Chien-Chung Sung, Wei-Ping
Reviewed by Hsueh-Hung Chang
National Central Library, Republic of China (Taiwan)

數位典藏國家型科技計畫
National Digital Archives Program, Taiwan

Sponsors
Ministry of Foreign Affairs, Republic of China (Taiwan)
Library Association of the Republic of China (Taiwan)

國家圖書館海報

很有說服力的問題：IFLA如何幫助原住民制定一個影響其變化和進步的計畫？IFLA如何讓人優先考慮原住民知識文獻的編集，保存與傳遞服務？

伯恩博士的演講首先播放了一段澳大利亞原住民的錄影，主要向大家展示了原住民在無住宅和醫療等權利保障下十分困窘的生活。他隨後簡要介紹了IFLA計畫幫助原住民的各種途徑，其中就有很多直接涉及到原住民的權利。

第130場為IFLA出版品報告，由IFLA主席伯恩博士和IFLA專業活動協調員Sjoered Koopman主持。2007年是IFLA新出版品相當豐收的一年，此專題特邀請到幾位新書的編著者來為本屆與會代表進行報告，簡介這些新書的特色及其重要性，所涵蓋主題範圍的廣泛性，也反映出了IFLA多元化的活動成果，包括書目控制、非洲圖書館事業、圖書館建築、圖書館領導力發展等。這4本推薦出版品如下：1.《圖書館——非洲資訊與知識社會的橋樑》(Librarianship as a Bridge to an Information and Knowledge Society in Africa)；2.《繼續職業發展：圖書館與資訊世界的領導之路》(Continuing Professional Development: Pathways to Leadership in the Library and Information World)；3.《品質測評：圖書館績效評估》(Measuring Quality: Performance Measurement in Libraries)，第2版；4.《ISBD：國際標準書目著錄》(ISBD: International Standard Bibliographic Description)，整合版(Consolidated Edition)，此新書主要將原來7種不同資料類型的ISBN整合為一，方便參考利用，且提供圖書館另一經濟的選擇。

(七) 參加大會閉幕典禮及理事會會議

本屆大會閉幕式的議程相當緊湊，包括各種獎項的頒發、新舊任IFLA主席交接、IFLA感謝所有參與大會籌備的工作人員及一些卸任的IFLA專職同仁、播放本屆會議期間所有活動的花絮剪影、2008年年會主辦國加拿大的原住民音樂及舞蹈文化表演，並以影片介紹當地的民俗、風景特色等，如此積極的宣傳造勢活動，期能吸引更多的代表繼續參加明年的第74屆IFLA年會。當宣布到2010年年會的舉行地點在澳洲布里斯班時，該國的代表上



2007年IFILA年會閉幕式全體理事上台接受表揚

台熱情致謝，台下澳洲籍與會者一片歡呼，可見爭取到此國際會議之主辦權誠需有相當的實力與充分準備與宣傳。

今年是IFILA的選舉年，各個層次的官員都要重新選舉。在本次會議期間，上任主席亞力克斯·伯恩博士結束了任期，德國籍的克勞迪亞·盧克斯正式成為新任主席。南非籍的艾倫·泰瑟被選為當選主席，她將在兩年以後正式成為IFILA的主席。

盧克斯在發表的就職演講中，指出她的工作重點是「圖書館議程」(Libraries on the Agenda)，即將圖書館事務努力列入各級政府、社會各個角落乃至鄉村的工作日程，促進發展資訊社會，消除數位鴻溝，這包括圖書館從業人員向政府主管部門遊說，呼籲社會重視圖書館的建設。

這一屆IFILA大會由開幕式和閉幕式所串起來的非洲民族的音樂、舞蹈，首尾呼應，高亢、熱情的歌聲，繽紛、炫麗的曼妙舞姿，與會議期間一些文化節目的安排，讓大家一窺南非民族文化、藝術及歷史傳承之美，最後，大會在大家互道珍重再見下圓滿結束。

閉幕式結束後，IFILA各層次的官員及幹部們開始進行55場的密集業務會議，包括理事會會議、8大主題分部，45個專題分組等。這些會議的作用一方面是在檢討及評估這屆年會各自負責場次專題研討會或相關活動實施的成效、與會者的反應或發現缺失待改善等，且開始討論下屆會議籌備的相關議題。

筆者首次參與大會閉幕後所召開的理事會會



議，主要討論有關經費募集和IFLA的利益，IFLA專業結構組織的修訂等，所有IFLA協會成員應攜帶選票和投票卡（Quorum Card）才可參加投票。全部會議過程大致如下：1. IFLA主席亞力克斯·伯恩宣佈開會；2. 指定監票人；3. 確定法定人數；4. 通過會議議程；5. 通過2006年8月24日在韓國首爾市舉行的上屆理事會會議紀要；6. 為過去一年中去世的會員默哀；7. 秘書長作年度報告；8. 會計作年度財務報告；9. 主席亞力克斯·伯恩作報告，並宣佈新任主席克勞蒂亞·盧克斯接任；10. 主席克勞蒂亞·盧克斯發言；11. 提案和決議；12. IFLA主席宣佈會議結束。其中，會中重要的決議案為2008年IFLA會費的調漲。

（八）大會重大宣布

今年在德班召開的世界圖書館與資訊大會上，IFLA宣布收到比爾與梅琳達·蓋茨基金會1百萬美元贊助的消息。這筆經費將用於支援IFLA的工作，加深公眾對圖書館在資訊社會發展中起到的重要作用的認識。圖書館使人們能夠參與到資訊社會中，增長知識和增加機會。許多圖書館提供從電腦和網路上免費獲取資訊的服務，這種服務可以使人們的經濟和社會生活得到改善。

IFLA表示積極參與資訊社會世界峰會的活動，圖書館是提供免費資訊獲取和支援言論自由的關鍵因素。IFLA主席亞力克斯·伯恩和新任主席克勞蒂亞·盧克斯對基金會給予IFLA的幫助表示感謝。在基金會的支持下，IFLA將進一步開展重點工作，繼續加強IFLA與基金會已長期存在的合作關係，共同為促進世界圖書館的發展而努力。

其實，該基金會這幾年都在IFLA大會上頒發年度求知新途獎（Access to Learning Award）。該獎項主要頒給那些在利用電腦和網際網路向公眾提供免費資訊過程中有創新措施的公共圖書館和相關研究機構。今年的獲獎者為澳洲北部區域圖書館（Australian Northern Territory Library），資助經費為美金1百萬元。以此百萬美元獎助，對於該圖書館能以創新措施、引進技術到偏遠的原住民社區，表示敬意，因此，微軟另贊助22萬4千美元，補助該圖書館的軟體及技術訓練課程，及更新圖書館的

300台電腦。而前幾屆得獎者今年都受邀在第109場Replicating Innovation, Improving Lives: Best Practices from the Access to Learning Award (ATLA) Recipients專題研討中報告分享他們的成功經驗。這些報告的論文都可至IFLA網站參考。

另外，IFLA今年宣佈至少設立4個新的IFLA辦公室，其中3個設在非洲，1個設在俄羅斯。IFLA非洲地區辦公室原設在塞內加爾達喀爾大學，歷經20多年後，於2006年底關閉。在IFLA非洲會員呼籲保障權益的呼聲以及IFLA非洲組常務委員會的交涉下，位於比勒陀利亞的南非大學（UNISA）圖書館取代達喀爾大學當選為非洲地區辦公室。阿拉伯文圖書館和資訊機構中心設在埃及的亞歷山大圖書館、非洲法文語言中心設在塞內加爾達喀爾市的安塔·迪奧普大學的圖書館、俄文語言中心設在莫斯科的俄羅斯國家圖書館。

2006年，IFLA管理委員會決定在原有的英、法、德、俄和西班牙文的工作語言之外，增加阿拉伯文和中文。同時，IFLA管理委員會批准了一項計畫，為擬建立的一些語言中心尋找合適的主辦機構。這些中心的主要任務是拓展在現有的語言以英語為主導的架構下，所無法覆蓋到的語言群體，核心工作包括：翻譯IFLA的檔案、公告和活動計畫（如選舉），以及招募新成員資訊，提高IFLA在這些語言地區的國家之能見度及圖書館影響力，籌辦IFLA的區域性活動等。

四、心得與建議

「未來的圖書館：進步、發展與合作」是本次大會圍繞的主題，重點討論了圖書館在資訊化與全球化背景下，如何有效實現其社會功能、圖書館對於人類進步具有什麼樣的特殊意義、在現代社會將扮演什麼樣的角色、以及如何應對資訊技術革新帶來的衝擊等問題。此外，針對非洲國家的特殊情況，有些例如「視聽資料和傳統口述史的保存與保護」、「多元化人群圖書館的建設」等新問題也被特別提出討論。

筆者這次奉派與會進行多項任務，很慶幸能一一圓滿達成，出發前的各項前置作業，十分感謝本館彭慰主任、俞小明主任、蘇桂枝主任、廖秀滿



編輯等多位同仁及中華民國圖書館學會的大力協助與合作，才得以順利成行。然由於大會議程時間緊湊，不克同時分身參加更多場有興趣的研討議程及南非圖書館的參觀活動，以下謹就會場上的所見所聞，提出一些感想與建議，與同道分享及供相關單位參考。

(一) 推動「你的圖書館」(@ your library) 運動

IFLA 新任主席力推的座右銘為「圖書館議程」(Libraries on the Agenda)，強調有效的宣導圖書館，才能引起各界對圖書館的重視與支持。1999年，美國圖書館協會發起了 @ your library 運動，它使人們認識到圖書館是一個充滿機遇的地方，它可以帶你走向世界。它的品牌設計是一致的、可辨認的，同時又十分靈活，適用於所有國家的各類圖書館。自2001年在波士頓召開的 IFLA 大會正式開展這項運動以來，已有 30 個國家加入其中。這些運動成效及其行動方案都可在相關網站參考利用，我國近年來圖書館在推廣服務已有長足進展，若能加入及展開此國際品牌、形象運動，透過此國際圖書館專業組織及全球圖書館夥伴的力量，不但可造福我國民眾，且可推展臺灣圖書館外交。

(二) 推廣臺灣數位典藏服務於海外僑胞

臺灣近年來國家型數位典藏及數位學習成果已紛紛在國內外不同會議報告及展示，從這次在南非的經驗可了解到，一般專業型國際會議的展覽並非可免費開放給在地的民眾，在當地僑胞熱誠接待臺灣來的同道時，談及國內圖書館發展如此豐富的數位典藏服務時，他們都表示這方面資訊宣導的不足，因此，建議政府主管機關或資助單位，未來，加強支持及安排與會專業人士，能夠為會議所在地的僑民，另外進行相關活動來介紹宣導國家數位資訊服務現況，俾便各地僑胞透過網際網路利用臺灣的資訊資源。今年，臺灣展示的兩件海報於大會展覽閉幕後，就送給當地德班文教中心，以做為該中心介紹臺灣數位典藏資源與服務時的教材，繼續推廣給更多的南非海外僑胞及師生。

(三) 發揮共存共榮的圖書館互助團結精神

這次南非大會值共有 100 多位來自南非和非洲的圖書館員獲得全額或部分參會贊助及旅費補助，對他們中的很多人來說，也許這是一生中唯一的一次機會。其中部份贊助來自澳大利亞圖書館館員慷慨解囊的 10,609 澳元捐款，為 16 名圖書館館員代表提供 IFLA 會議註冊費。由澳洲館員發起的「Libs for Africa」，這些熱心贊助者本身也未曾參加過 IFLA 大會。IFLA 主席伯恩博士肯定這些澳洲同道的成就，希望北美洲同道能資助更多中美洲館員參加 2008 年的加拿大魁北克大會，歐洲同道能資助更多地中海地區館員參加 2009 年的義大利米蘭大會。今年會上能夠看到這麼多非洲同道台上報告分享、台下專注傾聽，讓我們真正體認到 IFLA 成立的核心價值：……所有聯盟的成員都能參與、分享聯盟的活動，而無任何國籍、能力、種族、性別、地域、語言、宗教及政治信仰之別。

(四) 積極參與國際專業組織活動

IFLA 成立至今有 80 年的歷史，目前有 1,736 個會員，來自 154 個國家。這個由各國圖書資訊專業機構合作參與推動的國際組織，多年來對於世界圖書館事業的發展卓有貢獻。參與會員如何盡到義務及享受權利，莫過於主動積極參與 IFLA 組織核心業務或舉辦的相關活動。IFLA 年會活動通常是由總部與主辦國費時五年提前周詳的籌劃，然後在短短的一星期會議期間努力呈現出全球圖書館各方面的重要發展，透過會議、研討、展覽及參訪，讓全球圖書館員齊聚一堂，不但能掌握到專業新知、圖書資訊服務發展趨勢，還能與各國圖書資訊界同道交換實務經驗及進行文化交流，無論是代表單位或以個人會員身分，都值得繼續參與此豐盛的知識饗宴。

其實，以臺灣近年來政府支持推動的全國性圖書資訊服務頗具成效，今年受邀加入 IFLA 「家譜與地方文獻組」及「繼續專業發展與職場學習組」兩個常設委員會，即是這些委員會的主委看到我們的成果，包括本館的「臺灣記憶」及「遠距學園」等服務，積極鼓勵臺灣圖書館進入 IFLA 核心業務，以加強推廣及貢獻臺灣的圖書館經驗。



五、結語

臺灣的代表有半數今年是第一次參加 IFLA 年會，大家都認真的把握此難得機會，參加各機構屬性相關的議程、活動，或任務指派的會議，努力吸收新知及進行經驗交流，同時，每位同道也都各盡所能，為臺灣的圖書館專業發聲，尤其是首次在 IFLA 大會展示臺灣的國家型數位典藏計畫在圖書館方面的合作豐碩成果，包括臺灣大學及國家圖書館。

這屆大會全球圖書館界參加人數較往年減少上千人，會議所在地國家遙遠及城市治安情況較不穩，多項大會活動費用須自行負擔，在在影響到大會出席率。因此，臺灣圖書館界今年僅有 9 位代表與會。有賴相關主管機關、中華民國圖書館學會、外交部等相關單位的支持與資助成行。

筆者有幸參加過 IFLA 分別在歐洲、亞洲及非洲的年會，每次都有不同的收穫，從每年主辦國配合例行出版專書分送與會代表參考，如《Libraries for the Future: Progress and Development of South African Libraries》及各場次的專題分組會議論文發表，可以進一步了解主辦國的圖書館事業發展現況。此外，IFLA 選擇德班這座歷史名城，面臨印度洋，是一座美麗的港口城市及旅遊勝地，融合非洲、印第安和歐洲文化為一體，反映在風格迥異的

各式建築。然而，筆者在本地了解到其治安不佳、犯罪率高的現實面，感觸甚深，南非廢除種族隔離似尚未解決整個國家的問題，如今雖已形塑出國際化、現代化的民主國家，種族隔離時代所造成的貧富差距猶存，為了彌補這些種族、經濟、及數位落差，更有必要在圖書館與資訊中心創造一個可以自由、公平地存取資訊的環境，及自由表達與參與的知識社會，從南非政府及圖書館界這些年來同心致力於此方向的成就，且積極從事於國際間關係的拓展及合作的行動力與貢獻，大會為當地圖書館的募書活動，無形中已為他們贏得了許多國際間的認同與迴響。

參考資料

1. IFLA Express <http://www.ifla.org/IV/ifla73/IFLA-express2007-en.htm>
2. 杜立中，〈出席國際圖書館協會聯盟（IFLA）第 71 屆大會及參訪記要〉，《國家圖書館館訊》，總號第 106 期（民 94 年 11 月），頁 4-6。